
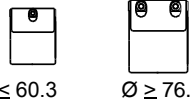


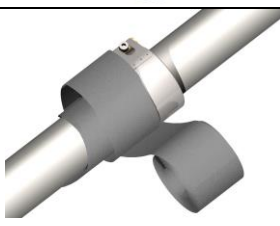



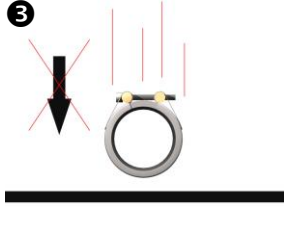
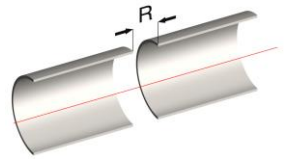





DEUTSCH

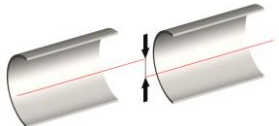
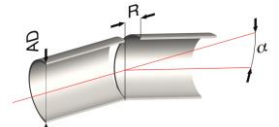
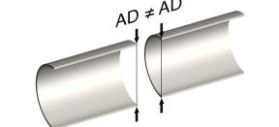

РУССКИЙ




ENGLISH

|                                                                                     | ALLGEMEINE<br>INFORMATIONEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ОБЩАЯ<br>ИНФОРМАЦИЯ                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | GENERAL<br>INFORMATION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>STRAUB-METAL-GRIP / GRIP-L</b>                                                   | <b>Dichtende, axial kraftschlüssige</b><br>Rohrkupplung zum Verbinden<br>metallischer Rohre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Трубная муфта, устойчивая к</b><br><b>осевому смещению</b> для ме-<br>таллических труб                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Axial restraint pipe coupling for</b><br>metal pipes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|     | <b>Betriebsdruck / Рабочее давление / working pressure</b><br><b>- Allgemein/Основное/General:</b> GRIP-L      Ø26.9 - 141.3 mm : 16 bar<br>GRIP-L      Ø154.0 - 168.3 mm : 13 bar<br>GRIP-L      Ø219.1 mm : 10 bar<br>GRIP-L      Ø193.7 - 609.6 mm : 16 - 1 bar<br>METAL-GRIP      Ø30.0 - 219.1 mm : 16 bar<br>METAL-GRIP      Ø244.5 - 609.6 mm : 14 - 4 bar<br><b>- DIN/DVGW (Gas; NBR):</b> METAL-GRIP      Ø30.0 - 114.3 mm : 16 bar<br>METAL-GRIP      Ø129.0 - 219.1 mm : 4 bar<br><b>- SVGW (Gas; NBR) :</b> GRIP-L      Ø 26.9 - 406.4 mm : 5 bar<br>METAL-GRIP      Ø 30.0 - 406.4 mm : 5 bar<br>Höhere Betriebsdrücke auf Anfrage / Более высокое давление по запросу/ Higher working pressures<br>on request<br><b>Prüfdruck / Испытательное давление / Test pressure :</b><br>1.5 x Betriebsdruck / pression de service / operating pressure |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|   | <b>Verschlusschrauben / Стяжные болты / lock bolts</b><br>1 für/pour/for <b>STRAUB-GRIP-L</b> Ø 26.9 - 60.3 mm<br>2 für/pour/for <b>STRAUB-GRIP-L</b> Ø 76.1 - 609.6 mm<br>2 für/pour/for <b>STRAUB-METAL-GRIP</b> Ø 30.0 - 609.6 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <b>Dichtmanschette</b><br><b>EPDM</b> für Wasser, Luft und Fest-<br>stoffe<br><b>NBR</b> für Gas, Öl und Treibstof-<br>fe. Gelb bezeichnet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Уплотнение</b><br><b>EPDM</b> для воды, воздуха,<br>агрессивных растворов<br><b>NBR</b> для воды, газа, углевод-<br>родов                                                                                                                                                                                               | <b>Sealing sleeve</b><br><b>EPDM</b> for water, air and solids<br><b>NBR</b> for gas, oil, fuel and hydro-<br>carbons: yellow markings                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <b>Betriebstemperatur / Температура / operating temperature</b><br><b>EPDM : Allgemein/Общая/General</b><br>GRIP-L      Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C...+100°C<br>METAL-GRIP      Ø 30.0 - 219.1 mm: -30°C...+100°C<br>METAL-GRIP      Ø 244.5 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C<br><b>NBR :</b> GRIP-L      Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C<br>METAL-GRIP      Ø 30.0 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C<br><b>DIN/DVGW &amp; SVGW (Gas)</b><br>GRIP-L      Ø 26.9 - 406.4 mm: -20°C.....+80°C<br>METAL-GRIP      Ø 30.0 - 219.1 mm: -20°C.....+70°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|   | <b>Zusätzlicher Korrosionsschutz</b><br>Bei Korrosionsgefahr für sicheren<br>Schutz im Langzeiteinsatz<br>Schrumpfmuffen oder Korrosi-<br>onsschutzbänder verwenden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Дополнительная защита от</b><br><b>коррозии</b><br>Для дополнительной защиты от<br>коррозии в агрессивном грунте<br>можно применять обмотку или<br>обмотку коррозионностойкой<br>лентой                                                                                                                                 | <b>Additional corrosion protection</b><br>If risk of corrosion exists, for long<br>term pipe joint protection use<br>shrink sleeves or protection<br>tapes.                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | <b>Anwendung</b><br>GRIP Kupplungen nur auf metal-<br>lischen Rohren einsetzen. Redu-<br>zierte Druckwerte auf oberflä-<br>chen-verdichteten Rohren (z.B.<br>glasperlgestrahlt). Für <b>dünn-<br/>wandige Rohre</b> Werk anfragen.<br><b>Kupplungen können keine</b><br><b>Scherkräfte aufnehmen</b> (siehe<br>Verlegehinweise).<br>STRAUB Kupplungen sind <b>war-<br/>tungsfrei</b> , d.h. Schrauben nicht<br>nachziehen.<br>Bei Anwendungen nach VdS,<br>zusätzliche Hinweise beachten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Применение</b><br>Используйте муфты типа<br>METAL-GRIP и GRIP-L только<br>на металлических трубах. Для<br>соединения труб с двойными<br>стенками свяжитесь с заводом.<br>Муфты не предназначены для<br>сдерживания поперечных<br>нагрузок.<br>Муфты STRAUB не требуют<br>обслуживания. Не затягивать<br>болты повторно! | <b>Application</b><br>Use GRIP pipe joints on metallic<br>pipes only. Decreased pressure<br>values on surface hardened<br>pipes (e.g. bead blasted). For<br><b>thinwalled pipes</b> contact factory.<br><b>Pipe joints can not take shear-<br/>ing forces</b> (see installation con-<br>sideration).<br>STRAUB pipe joints are <b>mainte-<br/>nance-free</b> , i.e. never retighten<br>screws. |

| A                                                                                           | VORBEREITUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Подготовка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | PREPARATION                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>①</p>    | <p>Rohrenden <b>entgraten</b> und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen.</p> <p>Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Удалите <b>заусенцы</b> и острые края трубы. Очистите поверхность.</p> <p>Грязь не должна попадать под уплотнительные губки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>De-burr</b> and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating)</p> <p>No dirt under sealing lips.</p>               |
| <p>②</p>    | <p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden <b>markieren</b>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Расположите муфту по центру относительно концов труб.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Center coupling over gap between pipe ends.</p>                                                                                                                 |
| <p>③</p>   | <p>Falls vorhanden, Kupplung <b>auf-schieben</b> und Transportsicherung entfernen.</p> <p>Die Kupplung nicht zerlegen.</p> <p>Kupplung nicht fallenlassen.</p>                                                                                                                                                                                                                      | <p>Вставьте концы труб в муфту и уберите пластиковую упаковку.</p> <p>Не разбирать соединение.</p> <p>Не бросать соединение.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Fit</b> the pipe joint over the pipe end and Remove plastic packing straps.</p> <p>Do not disassemble the pipe joint.</p> <p>Do not drop the pipe joint.</p> |
| B                                                                                           | AUSRICHTEN DER ROHRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Положение труб                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | PIPE ALIGNMENT                                                                                                                                                     |
| <p>④</p>  | <p><b>Rohrendenabstand R</b></p> <p>Rohr-AD<br/>Tube AD<br/>Pipe AD<br/>Ø (mm)</p> <p><b>GRIP-L</b><br/>26.9 - 33.7<br/>38.0 - 48.3<br/>54.0 - 60.3 / 84 / 100.6 - 104.8<br/>73.0 / 76.1 / 88.9 / 108 / 114.3<br/>154.0<br/>127.0 - 141.3 / 159.0 - 609.6</p> <p><b>METAL-GRIP</b><br/>30.0 - 54.0<br/>57.0 - 114.3<br/>133 / 139.7 / 159 / 168.3<br/>129 / 154 / 219.1 - 609.6</p> | <p><b>Расстояние между концами труб</b></p> <p><math>R_{max.}</math> (mm)</p> <p>ohne Bandeinlage<br/>sans feuillard<br/>БЕЗ ПРОКЛАДКИ</p>  <p>mit Bandeinlage<br/>avec feuillard<br/>С ПРОКЛАДКОЙ</p>  <p>5<br/>5<br/>10<br/>10<br/>10<br/>10<br/>10<br/>5<br/>10<br/>15<br/>15</p> | <p><b>Distance between pipe ends R</b></p> <p>5<br/>10<br/>15<br/>25<br/>30<br/>35<br/>15<br/>25<br/>30<br/>35</p>                                                 |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Bandeinlagen</b><br/>einsetzen bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>grossen Rohrendenabständen (Pkt. 4)</li> <li>Gummi-Quellung</li> <li>Vakuum</li> <li>äusserem Überdruck</li> <li>hohen Temperaturen</li> </ul> <p>Bandeinlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden.<br/>(Werk anfragen)</p> | <p><b>Прокладка в манжете</b><br/>Используется в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Большое расстояние между концами труб</li> <li>Агрессивной среды</li> <li>Вакуума</li> <li>Высокое внешнее давление</li> <li>Пределные температуры</li> </ul> <p>Прокладки в манжете являются принадлежностями и заказываются отдельно<br/>(Свяжитесь с производителем)</p> | <p><b>Strip inserts</b><br/>are used in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>large distance between pipe ends (point 4)</li> <li>swelling due to aggressive liquids</li> <li>vacuum</li> <li>under outside pressure</li> <li>high temperature</li> </ul> <p>Strip inserts are extras and must be ordered seperately.<br/>(Contact factory)</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5</p>   | <p><b>Achsversatz</b><br/>1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardan).</p>                                                                                                                                                                            | <p><b>Линейное отклонение</b><br/>1 % от наружного диаметра (max. 3 mm). Большее линейное отклонение должно быть переведено в угловое (кардан)</p>                                                                                                                                          | <p><b>Linear misalignment</b><br/>1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan).</p>                                                                                                                                                        |
| <p>6</p>   | <p><b>Auswinkelung <math>\alpha</math></b><br/>bis <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5°<br/>ab <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4°<br/>ab <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2°<br/>Rohrendenabstand R Punkt 4 berücksichtigen.</p> | <p><b>Угловое отклонение</b><br/>до <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5°<br/>от <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4°<br/>от <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2°<br/>Расстояние между концами труб см. пункт 4</p> | <p><b>Angular deflection <math>\alpha</math></b><br/>up to <math>\varnothing</math> 60.3 mm <math>\Rightarrow</math> 5°<br/>from <math>\varnothing</math> 76.1 mm <math>\Rightarrow</math> 4°<br/>from <math>\varnothing</math> 219.1 mm <math>\Rightarrow</math> 2°<br/>Distance between pipe ends R see point 4</p> |
| <p>7</p>  | <p><b>Aussendurchmesser-differenzen</b><br/>bis <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm<br/>ab <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 %<br/>ab <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>                                                   | <p><b>Разность диаметров труб</b><br/>до <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm<br/>от <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 %<br/>от <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>                                         | <p><b>Allowable outer diameter difference</b><br/>up to <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 mm<br/>from <math>\varnothing</math> 100 mm <math>\Rightarrow</math> 2 %<br/>from <math>\varnothing</math> 300 mm <math>\Rightarrow</math> 6 mm</p>                                                |
|         | <p>Die unter den Punkten 4 - 7 aufgeführten. Limiten <b>nicht</b> überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf <b>statische</b> Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen.<br/>(Werk anfragen)</p>          | <p>Не превышать ограничения по пунктам 4 - 7. Данные ограничения для неподвижной установки прямых жестких труб. Для переменных нагрузок, как гидроудар, применяется коэффициент безопасности ( x 4 )<br/>(Свяжитесь с производителем)</p>                                                   | <p>Do not work above limits 4 - 7 or cummlate. Limits for <b>static</b> loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor.<br/>(Contact factory)</p>                                                                                                          |

| C                                                                                            | VERSPANNEN                                                                                                                   | Затяжка                                                                                                                                                                    | BOLTING                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8</p>   | <p>Kupplung ausrichten und <b>Schrauben</b> wechselweise mit Ratschenschlüssel oder Schraubler <b>leicht anziehen</b>.</p>   | <p>Поместите муфту на стык и закрутите болты НЕ ДО КОНЦА, постоянно чередуя болты во время затяжки.</p>                                                                    | <p>Adjust pipe joint then <b>tighten bolts lightly</b> and alternately with a ratched spanner or screwing machine.</p>                                                                        |
| <p>9</p>   | <p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>                                 | <p>Не поворачивайте муфту после того, как зубцы анкерного кольца вступили в контакт с трубой.</p>                                                                          | <p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>                                                                                                                           |
| <p>10</p>  | <p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten.</p> | <p>Затяните болты с помощью ДИНАМОМЕТРИЧЕСКОГО КЛЮЧА на заданный крутящий момент, указанный на каждой муфте. Значение на ключе должно совпадать со значением на муфте.</p> | <p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joint's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p> |



**Fehlervermeidung**

Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen.

**Fehlerbehebung**

Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.

**Предотвращение ошибки**

Муфты STRAUB должны быть затянуты именно на тот крутящий момент, который указан на муфте. Несоблюдение данных правил может привести к серьёзному повреждению или смерти.

**В случае протечки, очистите трубу и уплотнительные губки перед повторным применением**

**Failure prevention**

Straub couplings must be torqued to the specified value as printed on each coupling, Failure to do so can result in injury or death.

**Failure shooting**

In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.



**Demontage-Anleitung  
Instruction de démontage  
Disassembly instruction**



Gemäss / Selon / According to  
DIN 86128

|                                   | DEUTSCH                                                                                                                                                                                                    | РУССКИЙ                                                                                                                                                           | ENGLISH                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>STRAUB-METAL-GRIP / GRIP-L</b> | <b>SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG</b>                                                                                                                                                    | <b>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПЕРЕД ДЕМОНТАЖОМ</b>                                                                                                                     | <b>SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT</b>                                                                                                                  |
| <p><b>1</b></p>                   | <p>Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung.</p> <p>Sich vor Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p> | <p>В системе нет давления</p> <p>Система опорожнена</p> <p>Защитите себя от попадания среды</p> <p>Убедитесь, что муфта не служит опорой для других труб.</p>     | <p>No pressure on pipe joint.</p> <p>Drain pipeline.</p> <p>Protect yourself against spilling liquid.</p> <p>Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p> |
|                                   | <b>DEMONTAGE</b>                                                                                                                                                                                           | <b>ДЕМОНТАЖ</b>                                                                                                                                                   | <b>DISASSEMBLY</b>                                                                                                                                                 |
| <p><b>2</b></p>                   | <p>Lös- und wiederverwendbar. Die Schrauben wechselweise lösen aber nicht ganz herausdrehen.</p> <p>Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>                                | <p>Ослабьте затяжку болтов, но не выкручивайте их совсем.</p> <p>Не поворачивайте муфту на трубе, пока зубцы анкерного кольца не вышли из сцепления с трубой.</p> | <p>Loosen screws alternately but do not remove completely.</p> <p>Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>                               |
|                                   | <b>ZAHNEINGRIFF LÖSEN</b>                                                                                                                                                                                  | <b>ВЫВЕСТИ ЗУБЦЫ ИЗ СЦЕПЛЕНИЯ</b>                                                                                                                                 | <b>LOOSEN TEETH ENGAGEMENT</b>                                                                                                                                     |

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3</p>  | <p>Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben.</p> <p><b>Vorsicht!</b> Manschette nicht beschädigen.</p>                                                                                                                                                                                    | <p>Поместите инструмент под корпус и поднимите</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Не повредить резиновую манжету</p>                                                                                                                                                                    | <p>Insert tool underneath casing and lift.</p> <p><b>Caution!</b> Do not harm rubber sealing sleeve.</p>                                                                                                                      |
|                                                                                           | <b>KUPPLUNGS-AUSBAU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>СНЯТИЕ МУФТЫ</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>REMOVE PIPE JOINT</b>                                                                                                                                                                                                      |
| <p>4</p>  | <p>Kupplung zur Seite schieben.</p> <p><b>Vorsicht!</b> Dichtlippe kann am Rohrende anstehen.</p> <p>Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen.</p> <p>Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p> | <p>Переместите муфту на один из концов трубы.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Избегайте контакта уплотнительных губок с острыми краями трубы</p> <p>Поворачивайте и сдвигайте муфту плавно</p> <p>Очистите муфту и смажьте болты специальной смазкой перед повторным применением</p> | <p>Slide pipe joint to the side.</p> <p><b>Caution!</b> Sealing lip may touch pipe end.</p> <p>Turn and move pipe joint smoothly.</p> <p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p> |

[www.straub.ru](http://www.straub.ru)